ERMENTAR GERAD – FLAG OF THE BLUE SKY VOL. 6 TRANSLATION  
  
**PAGE 1**  
WOLX HOUND & TICKLE SELVATLOS  
EREMENTAR GERAD-FLAG OF BLUE SKY- VI/MAYUMI AZUMA  
  
**PAGE 2**CONTENTS  
  
DI-NO: 27 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT～MOONLIGHT～  
DI-NO:28 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ROYAL FAMILY OF THE MOON~  
DI-NO:29 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT ~ FEELINGS OF THE SUN AND MOON NEVER SOUND TOGETHER~  
DI-NO: 30 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~LUNAR ECLIPSE~  
DI-NO:31 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT ~ GUARDIAN OF THE MOONLIGHT~  
DI-NO: 32 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ GUIDANCE OF DAWN CAGE~  
DI-NO:33 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ A DOUBTFUL BELL OF LONG DARK LOAD~  
DI-NO:34 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT ~ GRACEFUL DANCE OF THE DISTINGUISHED GUARD OF THE SUN~  
DI-NO:35 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ EROSION~  
DI-NO:36 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~BRUNT OF THE HOPE AND DESIRE~  
  
  
THE SIGN TILELE IS HOLDING: MY TOOL (NOTE: I THINK SHE IS REFERRING WOLX’S WORD FROM VOL 3. AND THERE Are SMALL LETTERS RIGHT NEXT TO “MY TOOL”, BUT IT’S TOO SMALL TO READ. I ZOOMED IN, BUT STILL COULDN’T SEE IT. BUT MY GUESS IS PROBABLY IT SAYS SOMETHING LIKE “BY WOLX”.)  
 **PAGE 3**DI-NO: 27 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT～MOONLIGHT～  
  
**PAGE 4**  
4.1  
ART: A LONG TIME AGO, WE WERE…  
  
4.2  
ART: RUMBURUM AND FUAJARL. THE MOON AND SUN.

[EDITOR: I added the “Moon and Sun” part to hopefully convey the point they were making with using “Fuajarl” and “Rumburum” and readings for “sun” and “moon”! I hope it works!]  
  
4.3  
  
**PAGE 5**  
5.1  
ART: SINCE ANCIENT TIMES, WE HAVE LIVED AS THE SUN’S OPPOSITES…  
  
5.2  
  
5.3

ART: AN ETERNITY HAS PASSED,  
BUT WE STILL HAVE NEVER MINGLED NOR CHANGED.

**PAGE 6**  
6.1/2  
ART: HOWEVER…  
  
6.2/3  
ART: THE SUN, THE SYMBOL OF AUTHORITY, NOW SINKS LOW IN THE SKY…  
  
6.3  
ART: OUR ROLES WILL BE REVERSED.   
  
**PAGE 7  
  
PAGE 8**  
8.1  
DAGLAHAN: [REPLACE W/FX FONT] MUMBLE…  
 DID SOMETHING HAPPEN?  
 [ASIDE LETTERING] THE KANPADA IS AT A LOSS.  
KANPADA: …  
MEL: CAN’T YOU TELL?   
  
8.2  
MEL: THE ATMOSPHERE IS SO OBVIOUS EVEN AN IDIOT WOULD NOTICE.  
 [ASIDE LETTERING] THEY ARE THE ONLY ONEs WHO Haven’t NOTICED.  
  
[ASIDE LETTERING] EVERYONE ELSE HAS GIVEN THEM SOME DISTANCE.   
  
8.3  
TILEL: [[REPLACE W/FX FONT] HUHUHU   
FX: [REPLACE W/FX FONT] RUMBLE RUMBLE  
PUFFE: WHAT’S THE MATTER?  
  
8.4  
TILEL: THIS IS A GIRL’S DREAM (?) SITUATION!  
TILEL: A LOVE TWILIGHT!! (NOTE: SO THIS IS VERY TRICKY. TILEL SAYS “SANSAKU KANGEI” WHICH MEANS “RAMBLING IS WELCOMED”, WHICH DOESN’T MAKE SENSE, BUT IT DOESN’T MATTER. SHE TRIED TO SAY “LOVE TRIANGLE” WHICH IN JAPANESE “SANKAKU KANKEI” WHICH SOUNDS VERY CLOSE TO “SENSAKU KANGEI” AND PUFFE IS CORRECTING HER. I DON’T THINK TRANSLATING this DIRECT MEANING WOULD BE GOOD HERE, WE SHOULD PUT SOMETHING that SOUNDS CLOSE TO “LOVE TRIANGLE” BUT IT MEANs something TOTALLY DIFFERENT. PLEASE LET ME KNOW IF THIS MAKES SENSE. I PUT “TWILIGT” in FOR AN EXAMPLE, JUST BECAUSE IT KIND OF SOUNDS LIKE “TRIANGLE”. )   
 **PAGE 9**9.1  
WOL: “LOVE TWILIGHT”?   
PUFFE: MISS TILEL… DO YOU MEAN “LOVE TRIANGLE”?  
TILEL: THAT…THAT’S WHAT I SAID!  
DAGLAHAN: THAT SOUNDS LIKE *FUN*?MEL: IT’S PROBABLY A “LOVE TWINKLES” SITUATION TO HER. (NOTE: HERE IS ALSO TRICKY. MEL IS REWORDING TILEL’S “SENSAKU KANGEI” (RAMBLING IS WELCOMED ) TO A WORD DESCRIES TILEL. MEL SAYS “SENSAKU KANGEI” WHICH MEANS INQUISITIVE WELCOME, BUT I PUT “LOVE TWINKLES” HERE BECAUSE IT SOUNDS LIKE “LOVE TWILIGHT” AND “LOVE TRIANGLE” FOR AN EXAMPLE.)  
  
9.2

MEL: …   
…N!

9.3  
MEL: JEEN!

JEEN: YE…  
YES?!

9.4  
MEL: ARE YOU LISTENING?  
 [ASIDE LETTERING] HOW MANY TIMES DO I NEED TO CALL YOU?  
JEEN: UHM…YES.  
JEEN: SORRY, MEL…  
  
**PAGE 10**10.1

MEL: THE PRINCESS IS WORN OUT.   
 YOU CAN’T BE LOSING STEAM, TOO!

JEEN: RIGHT…  
  
10.1/2  
MEN: SO HAVE YOU DECIDED WHAT WE’RE GOING TO DO WHEN WE   
 ARRIVE IN RUMBURUM?  
  
10.2  
JEEN: YES…  
JEEN: WE NEED TO PETITION TO RECEIVE AN AUDIENCE WITH THE KING…  
  
10.3

JEEN: HOWEVER,   
WE’RE FROM FUAJARL, A RIVAL NATION.

JEEN: I’M NOT SURE IF WE’RE EVEN ALLOWED WITHIN THEIR BORDERS…  
  
10.3/4  
JEEN: THIS IS ALSO MY FIRST TIME VISITING THE MOON COUNTRY…  
  
10.4  
FX: [REPLACE W/FX FONT] GRAB  
  
**PAGE 11**11.1

DAGLAHAN: WANT ME TO CONVINCE HIM…  
 TO MEET WITH YOU?

JEEN: WHA…?  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SQUEEZE

11.2  
MEL: [ASIDE LETTERING] HUH?  
 COULD YOU?  
MEL: WHAT KIND OF CLOUT WOULD THE KING OF MONKEY MOUNTAIN HAVE?

DAGLAHAN: MEL…  
THAT WAS HARSH.

11.3  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SQUEEZE  
JEEN: RE-  
JEEN: REALLY? OH, BOSS…  
 **PAGE 12**  
12.1  
FX: [REPLACE W/FX FONT] BLUSH  
DAGLAHAN: …YEAH.  
  
12.2  
DAGLAHAN: IN RETURN, I’LL NEED YOUR HELP…  
JEEN: ?  
  
12.3  
   
12.4  
IDURA: ARE YOU TIRED, ACHEA?  
FX: [REPLACE W/FX FONT] GASP  
  
12.5  
ACHEA: NO, I’M FINE!  
IDURA: THAT’S GOOD.  
IDURA: YOU LOOK DOWN.  
  
**PAGE 13**  
13.1  
IDURA: LOOK... TO THE WESTERN HORIZON.  
IDURA: SOMETHING’S SHINING FAINTLY.  
  
13.2  
ACHEA: IS THAT THE MOON COUNTRY?

IDURA: YES...   
THEY SAY THE WHOLE COUNTRY WAKES UP AFTER THE SUN SET.

13.3  
IDURA: THE CITY THAT SHINES IN DROPLETS OF MOONLIGHT.   
  
**PAGE 14**A SHINING CITY IN THE MOONLIGHT:  
  
**PAGE 15**RUMBURUM  
 **PAGE 16**  
16.1  
  
16.2  
  
16.3

ACHEA: THE PEOPLE IN THIS COUNTRY HAVE SKIN LIKE PORCELAIN…  
IT’S SO BEAUTIFUL…

16.4  
DAGLAHAN: THEY CALL THEM THE WHISPERING PEOPLE IN ROOT OF THE MOON   
 FLOWER. [question: is the root of the moon flower a… place? I think I can clean this up a bit but I’m not sure exactly what the title here is referring to]  
DAGLAHAN: THEIR SKIN’S WHITE SINCE THEY LIVE WITHOUT THE SUN.  
  
**PAGE 17**17.1  
TILEL: HMMMMMM…  
TILEL: HMMMMMM…  
 [ASIDE LETTERING] I SAY!!  
17.2  
WOLX: WHAT’S WRONG? ANOTHER WOMAN’S HUNCH?  
TILEL: IT’S NOT THAT!  
  
17.3  
TILEL: THERE’S AN EDEL RAID WITH TREMENDOUS POWER IN THIS   
 COUNTRY…  
 BUT I FEEL SOMETHING DIFFERENT!!  
  
**PAGE 18**18.1/2

WOMAN: THE GLITTERING JEWEL FROM THE VELSOWN CLAN WHO SERVES THE SUN...   
THE COMPANION TO ALDILUNA, THE CLAN OF THE MOON!

18.2

WOMAN: WE MUST SEIZE IT…  
FOR THEM…!!

**PAGE 19**  
  
DI-NO 28 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ROYAL FAMILY OF THE MOON~  
  
**PAGE 20**  
EREMENTAR GERADE-FLAG OF THE BLUE SKY-  
  
**PAGE 21**21.1  
JEEN: WELCOME.  
JEEN: YOUR TOTAL IS 50G. IS THAT OKAY?   
MAN:　 UHM…  
MAN: YES…  
FX: [REPLACE W/FX FONT] GAZE  
  
21.2  
MAN: ACTUALLY, I’D ALSO LIKE THIS…  
JEEN: YES.  
MAN: OH! AND THAT ONE! AND THAT TOO!  
MAN: I’LL TAKE THIS.  
  
21.3  
FX: [REPLACE W/FX FONT] WOBBLE WOBBLE  
MAN: [ASIDE LETTERING] I’M OK.  
JEEN: [ASIDE LETTERING] ARE YOU OK?  
MEL: I WAS WONDERING WHAT YOU WANTED US TO HELP WITH...  
  
**PAGE 22**22.1  
MEL: IN A WORD…  
TILEL: HE NEEDED PART TIMERS!  
  
22.2  
WOLX: WAIT A SECOND…  
WOLX: …WHY AM I…?  
  
22.3  
DAGLAHAN: WELL… IT WAS VERY CARELESS OF ME.  
DAGLAHAN: I TOTALLY FORGOT TO RECRUIT SHOP GIRLS ON THE GUILD BOARDS!  
  
22.4  
DAGLAHAN: AT SUCH TIME!!  
DAGLAHAN: WOW! WHO’S THIS CHARMING AND BEAUTIFUL THING NEXT TO ME?!  
 [ASIDE LETTERING] YOU ARE A LIFE SAVER!!  
WOLX: UHM…SO, WHY AM I WORKING TOO…?  
TILEL: I’M NOT THAT BEAUTIFUL!  
  
**PAGE 23**23.1  
MEL: …WELL.  
MEL: IF YOU NEEDED A BEAUTY, YOU SHOULD HAVE TOLD ME IN THE FIRST   
 PLACE. I WOULD HAVE CONSIDERED IT FOR A REASONABLE PRICE.  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] FUFUN　  
  
23.2  
MEL: BUT YOU DESIRED LADY MEL’S BEAUTY. YOU’RE A ROUGH GUY,   
 BUT YOU HAVE AN EYE FOR―  
MAN:　 HEY… I’M IMPRESSED… MY EYES ARE WATERING!! (NOTE: THIS WORD   
 BUBBLE IS IN RIGHT   
 BOTTOM.)  
MAN: WOOOW!! LADY JEEN, YOU’RE BEAUTIFUL!!  
 [ASIDE LETTERING] BEAUTIFUL.  
JEEN: NAH…  
MAN: I WANT TO BUY SOMETHING FROM LADY JEEN, TOO.  
MAN: BOSS!! I’M SO GLAD I FOLLOWED YOU!!  
 [ASIDE LETTERING] OHHHHHH!  
DAGLAHAN: RIGHT? THERE’S NO MISTAKING IT!  
DAGLAHAN: IF JEEN KEEPS DRAWING A CROWD, OUR SALES WILL DEFINITELY RISE!  
  
23.3  
MEL: WELL THEN… BO-SS. ♡  
MEL: LET’S DISCUSS MY SALARY LATER. ♡  
DAGLAHAN: …  
FX: [REPLACE W/FX FONT] CLENCH

**PAGE 24**24.1  
  
24.2  
FX: [REPLACE W/FX FONT] WIPE…  
  
24.3  
ACHEA: *STUPID KURJI!*  
ACHEA: *I HATE YOU!***PAGE 25**  
  
25.1  
KURJI: OW… (NOTE: OR “OUCH” WOULD WORK AS WELL.)  
  
25.2  
ACHEA: *I MIGHT HAVE SAID…*  
ACHEA: *A BIT TOO MUCH…*  
25.3  
ACHEA: *BECAUSE KURJI SAID SUCH A THING…*  
KURJI: *YOU ARE ALL ABOUT IDURA.*  
KURJI: *YOU DON’T CARE ABOUT REVIVING YOUR COUNTRY ANYMORE!!*  
  
25.4  
ACHEA: *BUT…*  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RUSTLE   
  
**PAGE 26**  
  
26.1  
ACHEA: IDURA…  
  
26.2  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SMILE  
  
26.3  
  
26.4  
JEEN: *PRINCESS ACHEA…*  
  
**PAGE 27**  
27.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] TA-DA  
[REPLACE WITH CAPTION FONT] SOLD OUT  
  
27.2

MEL: WHAT’S UP WITH THIS HARSH TREATMENT?! YOU’RE IGNORING THE LABOR STANDARDS ACT!

MEL: I’LL BEGIN PROCEEDINGS WITH THE GUILD!!  
JEEN: WE’RE ALL SOLD OUT.  
PUFFE: I’M EXHAUSTED.  
  
27.3  
TILEL: [ASIDE LETTERING] PHEW  
 WOLX, WORKING IS FUN!  
 …WOLX.  
WOLX: *I ENDED UP WORKING UNTIL THE END…*  
 [ASIDE LETTERING] SIGHHH  
  
27.4  
MEL: SO CAN WE REALLY SEE THE KING?  
FX: [REPLACE W/FX FONT] HUFF PUFF

MEL: I’LL BEAT THAT MONKEY KING OF THE MONKEY MOUNTAIN IF HE WAS JUST TOO LAZY TO FIND SHOP GIRLS.   
HOW DARE HE MAKE LADY MEL WORK FOR CHUMP CHANGE.

PUFFE: NAH… I THINK HIRING SOME PEOPLE WOULD BE CHEAPER THAN HIRING   
 YOU…  
[REPLACE WITH CAPTION FONT] A BIG APPRECIATION SALE  
 HUGE SELECTION. TAKE A LOOK!  
  
**PAGE 28**  
  
28.1  
WOLX: LIKE MEL SAID, ARE WE GUARANTEED AUDIENCE WITH THE KING?  
JEEN: WE JUST HAVE TO TRUST THE BOSS…   
JEEN: WE DON’T HAVE A BETTER WAY …  
  
28.2  
28.3  
  
28.4  
DAGLAHAN: *THE SUN ILLUMINATES LIFE AS IT GROWS.*DAGLAHAN: *WHILE THE MOON CALMLY WATCHES IT SLEEP.*  
  
**PAGE 29**   
  
29.1  
DAGLAHAN: *I DON’T THINK ONE IS GREATER OR LESSER.*DAGLAHAN: *WE’RE ABLE TO LIVE BECAUSE OF BLESSINGS FROM NATURE.  
 BOTH ARE IMPORTANT TO US.*29.2  
FX: [REPLACE W/FX FONT] ROLL ROLL  
  
29.3  
ART: SUUTIII!!   
FX: [REPLACE W/FX FONT] TWITCH  
**PAGE 30**  
   
30.1  
ART: FATHER IS SLEEPING.  
ART: DIDN’T I TELL YOU? GO TO THE GARDEN WHEN YOU PLAY WITH A   
 BALL.   
SUUTII: BROTHER…  
  
30.2  
KING: IT’S OKAY… SUUTII.  
KING: COME HERE.  
  
30.3  
  
30.4  
KING: I CAN’T BELIEVE IT…  
KING: FUAJARL OF THE SUN WAS DEFEATED BY EDEL GARDEN…  
  
**PAGE 31**  
  
31.1  
ART: FUAJARL AND RUMBURUM.  
ART: TWO LIGHTS WHO NEVER UNDERSTOOD ONE ANOTHER.  
  
31.2  
KING: BUT THAT WAS NOT BECAUSE OF HATRED.  
 YES…  
KING: IT WAS LIKE A LONGING…

KING: AND IT’S BECAUSE WE NEVER RECOGNIZED EACH OTHER THAT WE BECAME RIVALS…

31.3  
KING: WE CANNOT COMMUNICATE, AND SO WE ARE MIRROR IMAGES.   
  
31.4  
KING: *SHINGA… A MAN LIKE YOU…*  
  
**PAGE 32**  
  
32.1  
ART: …FATHER.  
ART: NOW SHOULD WE, RUMBURUM,  
ART: BECOME THE ONLY SYMBOL OF THIS ELBAS CONTINENT?  
  
32.2  
KING: …  
  
32.3  
ART: PLEASE MAKE A DECISION.  
  
**PAGE 33**

33.1  
GUARDS: PLEASE WAIT!! HIS HIGHNESS CA N’T SEE ANYONE RIGHT NOW!!  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RUN RUN  
  
33.2  
GUARDS: YOU MUST NOT, PLEASE LEAVE!! (\*NOTE: THIS ONE IS LEFT UPPER   
 CORNER OF 33.2)  
GUARDS: WE CANNOT ALLOW ANYONE TO PASS, THAT’S THE ORDER!!  
  
33.3  
ART: WHAT’S THE MATTER?! WHAT’S THAT RACKET?!  
  
33.4  
DAGLAHAN: HEY!  
DAGLAHAN: LONG TIME NO SEE, BLBRAS! (\*NOTE: THE KING’S NAME, THIS IS ONE   
 THE WIKI.)  
  
**PAGE 34**  
  
34.1  
ART: WHA- WHO ARE YOU?!  
ART: MOON KNIGHT PALACE GUARD!!  
 GET RID OF HIM IMMEDIATELY!   
KING: DAG-CHIN… (\*NOTE: THE KING CALLS DAGLAHAN “DAG-CHIN”.)  
  
34.2  
KING: WOOOW!  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RISE  
ART: REMOVE THEM…  
KING: IT’S YOU, DAG-CHIN.  
  
34.3  
DAGLAHAN: I HEARD YOU WERE SICK, AND IT’S TRUE.  
DAGLAHAN: YOU’RE PALE!!

FX: [REPLACE W/FX FONT] CHATTER CHATTER CHATTER

KING: [ASIDE LETTERING] GOSH,  
 YOU TOO! YOU KEPT TELLING ME YOU WERE GOING TO VISIT ME,   
 BUT YOU NEVER DID.  
 [ASIDE LETTERING] HAHAHA  
DAGLAHAN: SORRY, SORRY! (\*NOTE: THIS IS THE LAST WORD BUBBLE CONNECTED   
 TO KING’S WORD BUBBLE.)  
ART: F-FATHER….  
  
**PAGE 35**  
  
35.1

MEL: UHM.   
IT’S DOESN’T MATTER WHO DOES IT…

MEL: SO COULD SOMEONE EXPLAIN…   
ALL THIS?

PUFFE: DAG-CHIN… (NOTE\*: THIS ONE IS RIGHT SIDE OF PUFFE.)  
WOLX: DON’T ASK ME.  
PUFFE: THAT’S THE BOSS OF RANGITTS, RIGHT? (\*NOTE: THIS ONE IS LEFT UPPER SIDE OF PUFFE.)  
  
IDURA: I CAN’T EXPLAIN, EITHER.  
JEEN: …  
TILEL: THE MOON KING IS SO EASY GOING?  
  
35.2  
  
35.3  
ACHEA: *THIS IS…  
 RUMBURUM’S…  
 THE KING OF THE MOON…*  
  
35.4  
KING: YOU…  
KING: CAN IT BE…  
 **PAGE 36**  
  
36.1  
KING: *FUAJARL’S…*  
  
36.1/2  
ACHEA: ?!  
  
36.3  
ACHEA: YOUR MAJESTY!!  
DAGLAHAN: BLBRAS!!  
ART: FATHER!!  
  
**PAGE 37**  
  
DI-NO: 29  
RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ FEELINGS OF THE SUN AND MOON NEVER SOUND TOGETHER~  
  
**PAGE 38**  
  
38.1  
KING: WOW, THAT SURE SCARED ME! SERIOUSLY!  
KING: I THOUGHT I WAS GOING TO DIE!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] NONCHALANT (NOTE: OR EASY   
 GOING)  
  
38.2  
EVERYONE: [ASIDE LETTERING] YEAH…THAT’S WHAT WE THOUGHT…  
KING: PHEW… BUT AFTER SPITTING BLOOD,  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SPIT  
KING: I ACTUALLY FEEL BETTER.  
 [ASIDE LETTERING] STILL SOME LEFT…  
 **PAGE 39**  
  
39.1  
DAGLAHAN: IDIOT! DON’T PUSH YOURSELF TOO MUCH.  
DAGLAHAN: YOU DON’T WANT TO MAKE EVERYONE WOORY.  
  
39.2  
KING: I’M SORRY…  
KING: TO HAVE SCARED YOU…  
  
39.3  
ACHEA: IT’S OKAY…  
  
39.4  
39.5  
39.6  
  
39.7  
FX: [REPLACE W/FX FONT] BOUNCE   
  
**PAGE 40**  
  
40.1  
FX: [REPLACE W/FX FONT] ROLL  
  
40.2  
ACHEA: A BALL…?  
ACHEA: WHERE DID THIS COME FROM?  
  
40.3  
  
40.4  
ACHEA: IS THIS…  
ACHEA: YOURS?  
  
40.5

ACHEA: HERE.   
IT’S A BEAUTIFUL BALL.

**PAGE 41**41.1  
SUUTII: THANK YOU,   
SUUTII: LADY THAT SMELLS LIKE THE SUN!   
  
41.2  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RUN  
  
41.3  
PUFFE: SHE IS BEAUTIFUL!  
DAGLAHAN: THAT’S THE PRINCESS OF THE MOON.  
  
**PAGE 42**42.1  
PUFFE: WHAT?!  
PUFFE: *SHE* IS THE PRINCESS OF THE MOON COUNTRY?!  
  
42.2  
MEL: HMPH.  
MEL: HER BROTHER FURROWS HIS BROW ALL THE TIME. AND HE’S SO BLUNT!   
JEEN: …  
FX: [REPLACE W/FX FONT] TAP TAP  
  
42.3  
TILEL: [ASIDE LETTERING] MUMBLE   
 WOLX, THAT GIRL…  
  
42.3  
WOLX: …I SEE.  
WOLX: THE PRINCESS OF THE MOON, HUH….?  
  
42.4  
TILEL: ALSO…  
FX: [REPLACE W/FX FONT] MUMBLE  
WOLX: !  
  
**PAGE 43**43.1  
WOLX: THAT’S INTERESTING…  
  
43.2  
ACHEA: IDURA…  
ACHEA: I WONDER… IF THE KING WILL BE OK…  
  
43.3  
IDURA: …IT’S A MIRACLE HE’S STILL CONSCIOUS.  
  
43.4/5

IDURA: AS HEAD OF THE COUNTRY…  
 HE MUST REMAIN STRONG.

**PAGE 44**

44.1  
IDURA: BUT WE NEVER KNOW WHEN HE’LL BREAK…  
IDURA: LIKE A SAND CASTLE CRUSHED BY OCEAN WAVES,   
 RUMBURUM IS FACING A CATASTROPHE.   
  
44.2  
IDURA: JUST LIKE FUAJARL…  
ACHEA: *!!!*  
  
44.3  
ART: DO NOT FEAR.  
ART: PRINCESS OF THE SUN.  
ART: IN PLACE OF THE KING,  
ART: I WILL BE THE PIVOT FOR THIS COUNTRY.  
  
**PAGE 45**  
  
45.1  
DAGLAHAN: HEY! WHAT’RE TALKING ABOUT?!  
DAGLAHAN: WHAT ABOUT BLBRAS …?!  
  
45.2  
ART: I WILL INHERIT ALL RUMBURUM'S RIGHTS FROM FATHER..  
ART: ANY OBJECTIONS?  
  
45.3

DAGLAHAN: MAN…  
IF THAT'S HIS DECISION, I HAVE NOTHING ELSE TO SAY...

JEEN: I DO NOT THINK HE COULD GOVERN A COUNTRY…  
JEEN: IN HIS CONDITION.  
DAGLAHAN: STILL…!  
45.4

ART: DO NOT MISUNDERSTAND.   
I…

ART: I DON’T WANT ANYTHING TO HAPPEN TO FATHER.  
  
**PAGE 46**  
  
46.1  
ART: YOU ARE THE QUEEN OF FUAJARL, THE DAUGHTER OF LORD SHINGA.  
  
46.2  
ART: EVEN YOUR EYES ARE THE SAME COLOR AS HIS…  
  
46.3  
ACHEA: I’M ACHEABURCA FUAJARL…  
ACHEA: PLEASE CALL ME… ACHEA.  
  
46.4  
ART: I’M THE PRINCE OF RUMBURUM, ARTLAVAN.  
ART: CALL ME ART.  
ART: I WILL HEAR YOUR STORY IN MY FATHER’S PLACE.   
  
46.5  
ACHEA: …UHM  
  
46.6

JEEN: PRINCESS,   
THE MOON KINGDOM AND FUAJARL ARE LONG-TIME RIVALS.

**PAGE 47**  
  
47.1

JEEN: RELATIONS WITH THEM WILL BE DIFFERENT THAN THEY ARE WITH VAPELL VIJI AND KASHI ISLE.

47.2

JEEN: DON’T JUST SMOOTH THINGS OVER.   
YOU NEED TO SPEAK YOUR MIND.

47.3  
47.4  
PUFFE: *PRINCESS!*  
 [ASIDE LETTERING] FIGHT!  
MEL: JEEZ, I’M GETTING NERVOUS TOO.  
  
47.5  
ACHEA: UHM…  
  
**PAGE 48**  
  
48.1  
ACHEA: ARE THOSE EARS REAL?  
  
48.2  
MEL: WHAT ON EARTH? WHY’RE YOU JUST *ASKING*?  
ACHEA: WHA? HUH?  
ACHEA: BECAUSE…  
ART: …  
  
**PAGE 49**49.1  
ART: THESE AREN’T EARS.  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SHAKE SHAKE SHAKE  
ACHEA: I GUESS NOT…  
MEL: SEE?! I TOLD YOU!  
 [ASIDE LETTERING] FORK OVER THE CASH!  
TILEL: I REALLY THOUGHT THEY WERE!!  
  
49.2  
ART: …YOU DIDN’T COME HERE TO JUST ASK THAT, RIGHT?  
  
49.3  
ACHEA: NO…  
[ASIDE LETTERING] IDURA: THEN IS IT BED HEAD?  
 WOLX: HA HA… WEIRD HAIR.  
 MEL: SO’S YOURS!  
  
49.4  
ACHEA: I…  
 I CAME TO RUMBURUM BECAUSE…  
ART: PRINCESS OF THE SUN.  
  
49.5

ART: RUMBURUM…  
 HAS NO INTENTION…

ART: TO HELP FUAJARL!!  
  
**PAGE 50**  
50.1  
ACHEA: WHAT…?!  
  
50.2  
ART: IS THAT ALL?  
  
50.2

ART: YOUR COUNTRY IS AT THE MERCY OF EDEL GARDEN,

ART: BUT FOR RUMBURUM, THERE’S NO POINT IN OFFERING AID TO A RIVAL COUNTRY.

50.3  
ART: THE FALL OF THE FUAJARL…  
ART: IT’S NONE OF RUMBURUM’S BUSINESS.  
  
50.4  
ART: ACTUALLY…  
ART: THAT’S IN OUR FAVOR.  
  
**PAGE 51**  
  
51.1/2  
ART: WE DON’T NEED TWO SYMBOLS.  
  
51.3  
JEEN: *PRINCESS…*  
  
51.4  
DAGLAHAN: …ART, YOUR FATHER SAID THAT?  
DAGLAHAN: NO… HE WOULDN’T SAY SUCH A THING.  
  
**PAGE 52**52.1  
  
ART: AS YOU KNOW, FATHER ISN’T FOND OF UNNECESSARY FORCE.  
ART: HE HAS BEEN CONTENT WITH OUR RELATIONSHIP. OF COURSE, THAT   
 WILLNOT CHANGE IN THE FUTURE.  
  
52.2

ART: BUT TO BE HONEST, I DON’T THINK THIS COUNTRY CAN FLOURISH UNDER MY FATHER’S OLD WAYS.

ART: THEY SAY RUMBURUM IS THE MIRROR IMAGE OF FUAJARL, BUT WE ARE NOTHING MORE THAN A SHADOW OF THE SUN.

52.3  
ART: BUT…  
ART: THE SUN SANK.  
  
52.4  
ART: RUMBURUM WILL BE THE NEW SYMBOL OF THIS CONTINENT!  
  
**PAGE 53**  
DI-NO: 30 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT　~LUNAR ECLIPSE~  
 **PAGE 54**ART: FUAJARL LOST ITS RADIANCE AND CRUMBLED.   
ART: ITS FALL IS AN OMEN. THE BALANCE OF THINGS IS CHANGING.  
ART: THIS IS THE TURNING POINT THAT RUMBURUM DESIRES!  
  
**PAGE 55**  
55.1  
ART: THE GODDESS OF TIME HAS BLESSED US.

ART: SHE SAYS OUR TIME HAS COME. WE WILL BE THE NEW SYMBOL OF THE CONTINENT...!

55.2  
ART: …HOWEVER. EX-PRINCESS OF FUAJARL,  
ART: I DON’T PLAN ON JAILING YOU OR TAKING YOUR LIFE.  
  
55.3  
ART: I WOULD WELCOME YOU WITH OPEN ARMS…

ART: IF YOU COME UNDER OUR RULE WITH YOUR ALLIES…   
HOW DOES THAT SOUND?

55.4

ACHEA: OPEN…  
ARMS?

**PAGE 56**56.1  
ART: HOW ABOUT YOU BECOME MY MISTRESS?  
ACHEA: WHAT?!  
ART: THOSE WILLFUL EYES AREN’T HALF.  
  
56.2  
JEEN: PRINCE ART! THOSE WORDS ARE TOO…!  
ART: HMPH…  
ART: THEN I ASK YOU:   
  
56.3

ART: STAINED BY THE FILTHY HANDS OF THAT MINISTER, THERE IS NEITHER PRIDE NOR RADIANCE LEFT IN FUAJARL.

ART: HOW VALUABLE IS THE TITLE OF “QUEEN” IN SUCH A COUNTRY?  
 THERE WILL BE NO PLACE FOR YOU IF YOU DON’T KNEEL TO U-  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BAM  
ACHEA: I REFUSE!  
  
**PAGE 57**57.1  
ACHEA: THE SUN HASN’T SUNK YET!  
ACHEA: I’M THE QUEEN OF FUAJARL!  
ACHEA: AS LONG AS I EXIST, I WILL NOT LET ITS RADIANCE FADE!  
   
57.2

ART: I RESPECT YOUR COURAGE,   
BUT WHAT CAN YOU DO BY YOURSELF?

ART: YOUR COUNTRY IS USURPED.   
YOU HAVE NO ARMY.

ART: RIGHT NOW YOU’RE WANDERING AIMLESSLY, COVERED IN DUST.  
57.3  
PUFFE: HUH…?  
MEL: WHAT’S THE MATTER, POOTARO?

PUFFE: UHM…   
I THINK I SAW A SHADOW IN SKYLIGHT…

FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CRACK  
MEL: WHAAAT?!  
PUFFE: AH!!  
  
**PAGE 58**FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] SHATTER  
  
**PAGE 59**ACHEA/ART: ?!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] SHATTER (NOTE: THIS IS REVERBERATION OF PREVIOUS SFX “SHATTER”, SO TECHNICAL, IT’S JUST “TTER”.  
  
**PAGE 60**60.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] JUMP  
  
60.2/3  
JEEN: PRINCESS!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] DASH (NOTE: THIS SFX IS FOR   
 JEEN’S FAST MOVE.)  
ACHEA: JEEN!  
  
60.4  
DAGLAHAN: WHO ARE THESE GUYS?!  
PUFFE: THEY… THEY DON’T LOOK LIKE DANCERS!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] SWING   
  
60.5  
TILEL: *WOLX!*  
WOLX: HMPH…!  
WOLX: “FILO,” HUH…? (NOTE: ACCORDING TO THE WIKI, FULL NAME OF “FILO” IS “VIRZOEVE ECLAIROUER” AND IT IS FROM EG RED, SO WE SHOULD CHECK WITH EG RED, HOW THEY ROMANIZE IT)  
  
**PAGE 61**  
61.1  
MEL: WOLX!  
MEL: YOU KNOW THOSE PEOPLE?!  
WOLX: YOU *DON’T* KNOW THEM?  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
MEL: I’VE NEVER SEEN ‘EM!  
  
61.2  
WOLX: THEY’RE CALLED FILO.

WOLX: COMBAT PERSONNEL WITH IMPLAMENTED EREMENTAR GERADES FROM EDEL GARDEN.

61.3  
ACHEA: !!  
ACHEA: EDEL GARDEN?!  
  
61.4  
MEL: WHY THE HECK ARE THEY *HERE*?  
FX: [REPLACE W/FX FONT] THUD  
WOLX: NO CLUE.  
  
61.4/5  
WOLX: MAYBE THERE’S SOMETHING THEY WANT IN HERE.  
  
61.5  
ART: *!!*

**PAGE 62**  
62.1  
ART: DAMN!  
ART: SUUTII!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] RUN  
DAGLAHAN: ART?!  
  
62.2  
WOLX: HMPH!!  
WOLX: EVEN YOU MASTERLESS, DISPOSABLE DRONES GANG UP ON ME.  
  
62.3  
WOLX: YOU’RE LIKE PEBBLES TO ME!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
  
**PAGE 63**63.1  
DAGLAHAN: DAMN IT! I CAN’T FIGHT WOMEN!  
PUFFE: WAAAAAAH!!!  
DAGLAHAN: MY FEMINIST SIDE’S ALL CONFLICTED!  
  
63.2  
MEL: IS THAT SO?  
  
63.3  
MEL: WELL LADY MEL…  
  
63.4  
MEL: WON’T GIVE THESE CHEAPSKATES…  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] KA-CHING (NOTE: THIS IS FLIPPING “SOROBAN” NOISE, I COULDN’T FIND ANY OTHER SFX, LET ME KNOW IF YOU NEED MORE EXPLANATION.)  
  
63.5  
MEL: A DISCOUNT!  
MEL: OR DEBT FORGIVENESS!! OR AN ALLOWANCE!!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD   
 **PAGE 64** 64.1/2  
FILO: YOU LITTLE…!  
 ?!   
 [ASIDE LETTERING] SHIT   
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BAM  
FX: [REPLACE W/FX FONT] ROLL  
64.3  
IDURA: ACHEA, I’M WORRIED ABOUT THE PRINCE!!  
IDURA: LET’S GO!!  
ACHEA: OKAY!  
  
64.4  
JEEN: PRINCESS!  
FX: [REPLACE W/FX FONT] DASH  
  
64.5  
JEEN: WAIT, PRINCESS ACHEA!  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SLIDE   
  
64.6  
JEEN: *PRINCESS ACHEA!*  
JEEN: NNRGH…!   
 **PAGE 65**  
65.1  
65.2  
65.3  
ART: SUUTII!!  
  
**PAGE 66**66.1  
WOMEN: WELL HELLO THERE, THE PRINCE OF THE MOON.  
  
66.2/3  
WOMEN: YOU’RE MORE HANDSOME THAN THEY SAY…  
 LIKE JET-BLACK OBSIDIAN.  
  
**PAGE 67**  
67.1  
WOMEN: …THOUGH, NEEDLESS TO SAY,  
WOMEN: IT’S NOTHING LIKE *THAT* PERSON’S BEAUTY.   
 [ASIDE LETTERING] NFUFU (NOTE: THIS IS HER EVIL LAUGH.)  
ART: I HEAR YOU’RE WITH EDEL GARDEN.  
ART: WHAT IS YOUR GOAL?  
  
67.2  
ART: WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH MY SISTER?!  
  
67.3  
WOMEN: GOAL?  
FX: [REPLACE W/FX FONT] GRAB   
ART: STOP! WHAT ARE YOU…?!  
WOMEN: YOU KNOW.  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] TEAR   
  
67.4  
WOMEN: THE MOON EDEL RAID…  
WOMEN: OF THE ALDILUNA CLAN.  
 **PAGE 68**68.1  
WOMEN: THAT TWINKLE…  
WOMEN: LIKE PRECIOUS DROPLETS OF MOONLIGHT…  
  
68.2  
WOMEN: SHE’S COMPARABLE TO FUAJARL’S VELSOWN CLAN.  
WOMEN: IN THE HAND OF *THAT* PERSON, AT ALL COSTS…!!  
  
68.3  
ART: YOU INSOLENT…!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] SWING  
 **PAGE 69**69.1  
ART: I WILL *NOT* HAND OVER MY SISTER!  
  
69.1/2  
WOMEN: I THOUGHT YOU WERE A SHELTERED CHILD, BUT YOU’VE GOT SPUNK.  
 (NOTE: DIRECTLY TRANSLATION OF “HOT HOUSE” IS “GREEN HOUSE”.)  
  
69.2  
WOMEN: …JUST DON’T DO ANYTHING RASH.   
  
69.3

WOMEN: IF I PUT JUST A TINY BIT OF FORCE ON YOUR BELOVED SISTER’S NECK…

ART: *!!*69.3/4  
WOMEN: WHAT DO YOU THINK WOULD HAPPEN?  
  
  
**PAGE 70**70.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
ART: UGH!  
  
70.2  
ART: URGH…  
  
70.3  
Art: UGH…!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CRACK  
  
**PAGE 71**  
  
71.1

WOMEN: YOU WERE TALKING BIG TO THAT PRINCESS,   
BUT NOW…

WOMEN: YOU’RE HELPLESS.   
  
71.2  
ART: …SUU…  
  
71.2/3  
WOMEN: HMM?   
  
71.3

ART: NOT…  
HAND… OVER…

71.4  
ART: I WILL NOT… HAND OVER… MY SISTER…!!  
  
71.5  
WOMEN: KILL HIM.   
  
71.6  
ART:  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WHOOSH   
ART: *KNEEL…***PAGE 72**ART: *I…*   
ART: *SERVE THE ORDER   
 OF FAITH*WOMEN:　 A SONG…?!  
  
**PAGE 73**DI-NO: 31: RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ GUARDIAN OF THE MOONLIGHT~  
  
**PAGE 74**EREMENTARGERAD- FLAG OF BLUE SKY-  
  
**PAGE 75**75.1  
ART: *EVEN A JAGGED ROCK…*  
ART: *CAN BECOME A GREAT FORCE!*75.2WOMEN: THIS CAN’T BE!

WOMEN: A HUMAN CAN’T RECITE A SONG WITHOUT REACTING WITH AN EDEL   
　 RAID…  
WOMEN: *!!*  
  
75.3  
WOMEN: *HIS SISTER OF THE ALDILUNA CLAN.*WOMEN: *THEN THE MOON PRINCE IS…!!*75.4  
ART: FORM AND APPEAR…  
  
**PAGE 76  
  
PAGE 77**77.1  
ART: LUNA KARLVI!!   
  
**PAGE 78**

78.1  
78.2  
WOMEN: HE CREATED A CLAY DOLL.  
WOMEN: WHAT AN INTERESTING POWER.  
  
78.3  
ART: UNDER THE BRILLIANT MOON,  
ART: I WILL NOT LET YOU HAVE ANYTHING YOUR OWN WAY!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BAM  
  
**PAGE 79**  
 79.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CLANG (NOTE: IT’S A SOUND OF   
 SWORDS HIT EACH OTHERS.)  
  
79.2  
MOON KNIGHT: GUARDS, GIVE IT YOUR ALL!  
  
79.2  
MOON KNIGHT: DON’T LET THEM GET ANY CLOSER!  
MOON KNIGHT: PROTECT HIS MAJESTY WITH YOUR LIFE!  
  
79.3  
79.4  
VALET: YOUR MAJESTY, PLEASE STOP!  
  
79.5  
VALET: YOU MUST NOT STRAIN YOURSELF!!  
  
**PAGE 80**80.1  
KING: THEIR TARGET IS SUUTII.  
KING: AND ART IS THIS COUNTRY’S PRECIOUS SUCCESSOR.  
VALET: BUT…!  
KING: I HAVE TO DO *SOMETHING*. MY BELOVED CHILDREN ARE IN DANGER!!  
  
80.2  
KING: *I WILL PROTECT THEM.*  
KING: *I HAVE TO…!*  
  
80.3  
KING: *RAZIIZ…*  
KING: *PLEASE LOOK AFTER US…*80.4  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
WOLX: IS IT TRUE THAT THE PRINCE IS AN EDEL RAID?  
  
**PAGE 81**81.1  
TILEL: *WH-WHY, YOU ASK ME THAT?*TILEL: *ARE YOU THINKING ABOUT CATCHING HIM AND SELLING HIM OFF…?*  
WOLX: HOLD YOUR TONGUE AND ANSWER.  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CLAANG  
  
81.2  
TILEL: *I DON’T KNOW!*TILEL: *PRINCE ART IS A HUMAN, BUT I FEEL SAME WAVELENGTH AS ME!*81.3  
WOLX: DAG.  
DAGLAHAN: OH?!  
FX: [REPLACE W/FX FONT] TAP  
DAGLAHAN: WHAT’S THE MATTER, MR.WOLX?   
  
81.4  
WOLX: YOU KNOW THE CIRCUMSTANCES. TELL ME.  
DAGLAHAN: [ASIDE LETTERING] I DON’T GET THE RIGHT TO REMAIN SLIENT?  
  
81.5  
DAGLAHAN: THE QUEEN WAS…  
DAGLAHAN: AN EDEL RAID.  
  
**PAGE 82**

DAGLAHAN: A MEMBER OF THE ALDILUNA CLAN, BLESSED BY THE MOON.  
DAGLAHAN: THE QUEEN GAVE BIRTH TO ART AND SUUTII.  
DAGLAHAN: HER ELEMENTAL GERADE WAS PASSED ON TO THE PRINCESS.  
DAGLAHAN: THE BLOOD OF AN EDEL RAID ALSO FLOWS IN THE PRINCE.

**PAGE 83**83.1  
WOLX: BOTH EDEL RAID AND HUMAN…  
PUFFE: TH-THEN, THE PRINCE CAN REACT AS WELL?  
TILEL: *WOW…THAT’S AMAZING!!*83.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD THUD THUD  
  
83.3  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BAM

**PAGE 84**84.1  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RATTLE (NOTE: THIS SFX IS MORE “CRACK” BUT I THOUGHT “CRACK” SOUNDS LIKE SOMETHING BREAKING RATHER THAN SOMETHING REGENERATING)  
WOMEN: !!  
  
84.2  
FILO: IT REGENERATED…?!  
  
84.3  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] SWING  
  
84.5  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
  
**PAGE 85**

85.1  
FX: [REPLACE W/FX FONT] HAA… HAA…  
  
85.2  
ART: URGH…  
FX: [REPLACE W/FX FONT] DIZZY  
  
85.3  
FX: [REPLACE W/FX FONT] FWOOH  
  
85.4  
WOMEN: *!!*85.5

WOMEN: HONESTLY… DISPOSABLE MASS PRODUCTIONS DON’T HAVE THE BRAINS.

FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WHOOSH  
  
85.6  
FX: [REPLACE W/FX FONT] IGNITE  
  
85.7  
WOMEN: THEY ARE DECEIVED BY THIS PUPPET PLAY.  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
  
**PAGE 86**  
  
86.1  
WOMEN: I DON’T HAVE THE TIME FOR THAT MUD PUPPET!  
WOMRN: RETURN TO THE EARTH WITH YOUR MASTER!  
  
86.2

WOMEN: PRINCE,   
 PREPARE YOURSELF!

**PAGE 87**

DI-NO:32 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT ~ THE GUIDANCE OF THE DAWN CAGE~  
  
**PAGE 88**88.1  
KANPADA: GYOOO!  
  
88.2  
KURJI: THE OTHERS ARE LATE…  
KURJI: DO YOU THINK THEY MET WITH THE KING?  
  
88.3  
KURJI: SHE’LL BE OKAY…  
KURJI: …RIGHT?  
  
88.4  
KURJI: *ACHEA…***PAGE 89**89.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BAM   
  
89.2

ACHEA: *DAMN…  
 IF I HAD A SWORD…*

ACHEA: *IT WOULD BE MUCH EASIER IF I HAD FATHER’S SWORD…!!*FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] RATTLE  
  
89.3  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
  
89.4  
ACHEA: *IS THAT IT?*ACHEA: *NO*. *SOMETHING’S… MISSING…*  
  
**PAGE 90**90.1

ACHEA: *I FEEL…   
ALONE…*

90.2  
JEEN: *PRINCESS ACHEA!*  
  
90.3  
JEEN: *BRACE YOURSELF DURING A FIGHT!*  
FX: [REPLACE W/FX FONT] STARE

JEEN: *YOU CAN’T BE DISTRACTED!  
 YOU’RE A FUAJARL!*

ACHEA: I KNOW!  
ACHEA: JEEN!  
  
90.3  
IDURA: ACHEA!  
  
90.4  
ACHEA: !!!  
  
**PAGE 91**91.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
  
91.2  
FX: [REPLACE W/FX FONT] CRACK  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RATTLE

91.3  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SSS  
  
**PAGE 92**92.1  
ACHEA: WHAT…WAS THAT…?  
ACHEA: SHE TURNED INTO DUST… AND DISAPPEARED.  
ACHEA: IS SHE DEAD…?  
  
92.2  
IDURA: DEATH…YES.  
 IF YOU MEAN HER LIFE HAS ENDED, THEN IT HAS.  
  
92.3

IDURA: BUT FOR THEM,   
DEATH IS SALVATION.

92.4  
IDURA: THEY ARE NOT EDEL RAIDS.

IDURA: HUMAN WHO HAVE EREMENTAR GERADES…

IDURA: THEY’VE BEEN TURNED INTO TOOLS FOR BATTLE.

92.5

ACHEA: TOOLS FOR…

ACHEA: BATTLE?

**PAGE 93**

93.1

IDURA: TRUE EDEL RAIDS ARE RARE.

IDURA: YOU ALREADY KNOW THEY FIGHT ALONGSIDE ONE PLEDGER.

93.2  
IDURA: WHEN REACTED, AN EDEL RAID’S POWER IS LIMITLESS.  
IDURA: BUT WARTIME A COUNTRY NEEDS MORE SOLDERS.  
  
93.3  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SSS  
IDURA: THOSE SOLDERS ARE CALLED “FILO.”  
  
93.4  
IDURA: THEY ARE ARTIFICIAL EDEL RAIDS.  
IDURA: BORN AS A TOOL OF WAR. A DISPOSABLE WEAPON.  
  
93.5  
ACHEA: DISPOSABLE… WHO…?!  
ACHEA: WHO WOULD DO THAT?! WHAT AUTHORITY DO THEY HAVE?

**PAGE 94**  
94.1  
IDURA: THEY HOLD POWER.  
IDURA: A PERSON WITH GREAT POWER COULD CONSUME EVERYTHING.  
  
94.2  
IDURA: AND THE ONLY THING THAT COULD OVERCOME THEM IS…  
IDURA: AND EVEN GREATER POWER.  
  
94.3  
IDURA: ONLY POWER SAVES.  
  
**PAGE 95**95.1  
IDURA: IF YOU WANT TO SAVE EVERYTHING…  
IDURA: IF YOU WANT TO FORGE SOMETHING WITH YOUR OWN HANDS…

IDURA: YOU NEED TO EARN GREATER POWER. OTHERWISE YOU’LL ACCOMPLISH NOTHING.

95.2/3  
IDURA: YOU MUT FIGHT,  
  
95.3  
IDURA: ACHEA.  
 **PAGE 96**96.1  
IDURA: SEEK OUT THAT POWER.  
  
96.2  
IDURA: AIM TO GROW STRONGER…  
  
96.3  
IDURA: FOR YOUR OWN SAKE.  
  
96.4  
  
96.5  
KURJI: *HANG IN THERE,*  
KURJI: *ACHEA.***PAGE 97**  
97.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
  
97.2

WOLX: *WHAT DID YOU FEEL AFTER KILLING PEOPLE…   
WITH YOUR OWN HANDS?*

FX: [REPLACE W/FX FONT] GASP  
  
97.3  
IDURA: YOU DON’T NEED TO HESITATE, ACHEA.

IDURA: YOU DIDN’T TAKE HER LIFE.   
YOU GRANTED HER SALVATION.

FX: [REPLACE W/FX FONT] SSS  
  
97.4  
IDURA: YOU LOSE EVERYTHING WHEN YOU HESITATE.  
IDURA: IT’LL UNDERMINE YOUR EFFORTS AND LEAD TO STAGNATION.  
  
**PAGE 98**98.1  
IDURA: *FIGHT, ACHEA!!!*98.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THROB  
  
**PAGE 99**  
99.1  
JEEN: *PRINCESS ACHEA… I HAVE A BAD FEELING.*  
JEEN: *I SHOULDN’T BE AWAY FROM HER…!!*  
99.2  
JEEN: *AM I GOING TO LOSE ANOTHER PRECIOUS PERSON ?!*  
  
99.3  
FILO: UGH…  
ACHEA: *POWER…!*ACHEA: *I WANT POWER!*  
99.4  
ACHEA: *I CAN’T RESTORE FUAJARL…*  
ACHEA: *IF I DON’T GET STRONGER!*  
**PAGE 100**100.1  
ACHEA: *STRONGER!!*FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WHOOSH  
  
100.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] JUMP  
ACHEA: !!  
  
100.3  
IDURA: I’LL TAKE CARE OF REST OF THEM!!  
IDURA: ACHEA! HURRY TO THE PRINCE!  
  
100.4  
ACHEA: BUT… WHAT ABOUT YOU…?  
IDURA: GO. HURRY!  
  
**PAGE 101**101.1  
IDURA: *YES, ACHEA.*IDURA: *THAT’S RIGHT*.  
  
101.2  
IDURA: *MOVE FORWARD AND DO NOT HESITATE.*  
IDURA: *I WILL GUIDE YOU.*101.3  
  
101.4  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] STEP  
  
**PAGE 102**102.1  
ACHEA: PRINCE!!  
  
102.2  
ACHEA: WHERE ARE YOU, PRINCE ART…?  
  
102.3  
ACHEA: ART?!  
 **PAGE 103**  
  
103.1  
DILOI: WHY, PRESIDENT?!   
  
103.2  
DILOI: WE INVADED FUAJARL STRICTLY TO CAPTURE THE VELSOWN EDL RAID!  
  
103.3  
DILOI: ZEG VOGEL WAS SENT TO COLLECT IT, BUT THEY’RE OFTEN FICKLE.  
DILOI: THEY MIGHT FORGET THE ORIGINAL PURPOSE AND GOOF OFF!

103.4  
DILOI: PLEASE GIVE ME THE TASK OF COLLECTING THE SEVEN GLITTERING   
 JEWELS!  
DILOI: RIGHT AWAY, MY TROOPS COULD…!  
PRESIDENT: WAIT, DILOI.   
  
**PAGE 104**104.1  
SUPREME: THERE IS A GRAIN OF DARKNESS…  
SUPREME: AN OBSTACLE…  
  
104.2  
DILOI: DARKNESS… IS IT?  
  
104.3  
SUPREME: IT WON’T BE LATE TO GET THE SEVEN GLITTERING JEWELS AFTER   
 FORERUN.  
  
104.3/4

SUPREME: I WILL LEAVE IT ALL TO THEM.   
YOU DON’T NEED TO TAKE ACTION YET.

104.4  
DILOI: YES SIR!  
DILOI: IT SHALL BE DONE.  
  
**PAGE 105**  
  
105.1  
MAN: THAT’S THAT. I’M COUNTING ON YOU, MY DEAR LITTLE BIRDS.  
  
105.2  
VILT: LEAVE IT TO ME.  
VILT: I, VILT, WILL CARRY OUT THIS MISSION!  
  
105.3  
VILT: I PROMISE OUR WORK WILL EXCEED EXPECTATIONS.  
  
105.4  
FX: [REPLACE W/FX FONT] TURN  
VILT: OKAY! LET’S GO, REG. TOA. TIME FOR WORK!  
  
105.5  
REG: WHAT ABOUT THE SEVEN GLITTERING JEWELS?  
VILT: WE’LL PUT THAT ASIDE FOR A LITTLE BIT. I STILL CARE ABOUT MY   
 ACHEA AFTER ALL.  
  
105.6  
VILT: …BUT FIRST,  
VILT: WE NEED TO TAKE CARE OF ANNOYANCES IN FRONT OF US.  
  
**PAGE 106**

DI-NO:33 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ THE DOUBTFUL KNELL OF A LONG, DARK ROAD~

**PAGE 107**107.1  
[REPLACE WITH CAPTION FONT] RUMBURUM  
  
107.2  
107.3  
  
107.4  
VALT: PRINCESS ACHEA, YOU SHOULD REST AS WELL…  
ACHEA: NO…  
ACHEA: I’M FINE, THANK YOU.  
  
107.5

DOCTOR: *HE IS BADLY WOUNDED FROM SHOULDER TO WAIST AND LOST MUCH BLOOD.*

DOCTOR: *IF HE DOESN’T REGAIN CONSCIOUSNESS….*  
  
107.6  
ART:   
ART: ...I…(SAYING SOMETHING VERY QUIETLY, SO WE CAN LEAVE THOSE BUBBLE AS IT IS.)  
 **PAGE 108**108.1  
ACHEA: ART!!  
ACHEA: PRINCE ART, IT’S ACHEA!!  
ACHEA: PRINCE!!  
  
108.2  
ACHEA: PRIN…  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SQUEEZE  
ART: …SUU…  
  
108.3  
ART: SUU…TII…  
ART: I’M…  
  
108.4  
ART: SORRY…  
ACHEA: *ART…*  
**PAGE 109**  
109.1  
109.2  
PUFFE: PRINCESS…

ACHEA: POO…  
I’LL BE RIGHT BACK.

109.3  
VALT: I’M SORRY, PRINCESS.   
 HIS MAJESTY IS WEAK.  
VALT: HE CAN’T SEE ANYONE IN HIS CONDITION…  
  
109.4

ACHEA: OH…   
OKAY…

109.5  
109.6  
  
**PAGE 110**110.1  
110.2  
  
110.3  
ACHEA: *EDEL GARDEN’S HANDS ARE ALSO ON RUMBURUM…*  
TILEL: ACHEA!!!  
TILEL: I WAS LOOKING FOR YOU!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] DASH  
  
110.4  
ACHEA: WHAT’S WRONG, TILEL?  
 YOU WERE LOOKING FOR ME…?  
TILEL: COME WITH ME, HURRY!  
 RANGITTS IS IN TROUBLE!!  
  
**PAGE 111**111.1  
WOLX: !  
TILEL: HURRY!  
TILEL: THEY’RE AT THE INN!!  
  
111.2  
WOLX: …HEY, TI―  
  
111.3  
WOLX: ―LEL.  
  
111.4  
WOLX: DAMN, I TOLD HER TO GET DAG―  
  
111.5  
  
111.6  
WOLX: *WHAT’S THAT…?!***PAGE 112**112.1  
  
112.2  
WOLX: *WHY ARE MEL AND IDURA…?*  
  
112.3

WOLX: …  
HMPH.

FX: [REPLACE W/FX FONT] TURN  
  
112.4  
112.5  
ACHEA: KURJI!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BANG  
**PAGE 113**113.1  
RANGITTS: ACHEA!  
KURJI: ACHEA…  
  
113.2  
ACHEA: WHAT IN THE WORLD…  
ACHEA: HAPPENED IN HERE…?  
  
113.3  
RANGITTS: THUGS FROM RUMBURUM DID THIS.  
ACHEA: WHAT?!  
  
113.4  
RANGITTS: YOU GUYS WENT TO THE CASTLE WITH THE BOSS,  
RANGITTS: SO WE WERE VENDING AS USUAL.  
RANGITTS: BUT WHEN WE WERE CLOSING UP SHOP FOR THE DAY…  
  
**PAGE 114**  
   
114.1  
RANGITTS: RUMBURUM’S SOLDIERS…  
RANGITTS: SUDDENLY ATTACKED.  
  
114.2  
ACHEA: WAIT A SECOND! THAT CAN’T BE RIGHT!!  
ACHEA: THE CASTLE WAS ATTACKED TOO! (NOTE: DIRECT   
 TRANSLATION HERE WOULD BE “THERE WERE SOMETHING TERRIBLE   
 HAPPENED AT THE CASTLE.”)   
  
114.3  
ACHEA: ASSASSINS FROM EDEL GARDEN ATTACKED US,  
 AND WE FOUGHT THEM OFF WITH DAGLAHAN!  
ACHEA: PRINCE ART IS BADLY WOUNDED!  
  
114.4  
KURJI: WELL THAT’S WHAT THEY CALLED THEMSELVES.

KURJI: THEY SAID WE WERE WITH FUAJARL AND WERE LOOKING TO INVADE RUMBURUM!

ACHEA: NO WAY…  
  
**PAGE 115**115.1  
KURJI: YOU DON’T BELIEVE US? LOOK AT THIS!

RANGITTS: STOP IT, KURJI!   
DON’T BE HARD ON HER!

115.2  
RANITTS: BOSS THINKS THERE WAS A MISTAKE AND LEFT TO FIND THE   
 TRUTH.  
RANGITTS: HE AND THE KING GO WAY BACK.

115.3  
ACHEA: THAT’S RIGHT…THERE WAS SOMETHING…  
ACHEA: *THE KING OF THE MOON…*  
ACHEA: *DOESN’T SEE US AS AN ENEMY…*115.4  
ART: *FUAJARL LOST ITS RADIANCE AND CRUMBLED.*

ART: *THIS IS THE TIME FOR RUMBURUM TO BECOME THE TRUE SYMBOL OF THIS CONTINENT!!*

**PAGE 116**116.1  
KURJI: THEN WHO WOULD ATTACK US?!  
ACHEA: UHM…  
  
116.2  
ART: *THE FALL OF THE FUAJAL…*  
ART: *IS IN OUR FAVOR.*  
  
116.3  
  
116.4  
IDURA: …ACHEA.  
  
116.5  
ACHEA: IDURA…  
  
**PAGE 117**117.1  
IDURA: HOW ARE THEY?  
ACHEA: THEY’RE WOUNDED BADLY.  
  
117.2  
ACHEA: HEY, WOULD YOU BELIEVE THAT…  
  
117.3  
ACHEA: THE PEOPLE OF RUMBURUM ATTACKED RANGITTS?  
  
  
117.4  
IDURA: …WELL.  
  
117.5  
IDURA: I CAN’T DENY THE POSSIBILITY.  
  
117.6  
ACHEA: WHAT DO YOU MEAN?!  
  
**PAGE 118**118.1  
IDURA: THINK OF IT LIKE THIS:  
IDURA: PRINCE ART AND EDEL GARDEN HAVE SOME KIND OF CONNECTION…  
  
118.2  
ACHEA: ART DID?!  
ACHEA: *WITH EDEL GARDEN…?!*118.3

IDURA: UNLIKE HIS MAJESTY, ART’S THOUGHTS ARE MORE FOCUSED ON REPLACING FUAJARL AS THIS CONTINENT’S SYMBOL.

118.4

IDURA: AND RUMBURUM CANNOT ADVANCE UNDER THIS KING’S POLICY OF COOPERATION.

IDURA: THAT MUST HAVE ALWAYS BEEN ON ART’S MIND…  
  
**PAGE 119**119.1

IDURA: BUT THEN YOU APPEARED.  
IDURA: FUAJARL’S TRUE SUCCESSOR.  
  
119.2  
IDURA: TO RUMBURUM, FUAJARL HAS LONG BEEN AN OBSTACLE.  
IDURA: ITS FALL WAS A UNIQUE CHANCE FOR ART.  
  
119.3  
IDURA: HE HAD THE FILO ATTACK,

IDURA: INTENDING TO TAKE OUT BOTH YOUR PARTY AND RANGITTS, FRIENDS OF THE KING.

119.4  
IDURA: AS ALL RIGHTS OF THE MOON COUNTRY ARE ENTRUSTED   
 TO THE PRINCE,  
IDURA: ALL HE HAD TO DO WAS CLEAR HIS PATH.  
  
**PAGE 120**120.1  
IDURA: I THINK THAT PRINCE ART’S DARK SPECULATIONS ARE BEHIND…  
IDURA: THIS DISTURBANCE.  
  
120.2  
ACHEA: BUT…  
ACHEA: ART IS MORTALLY INJURED…!  
  
120.3  
IDURA: AND WHAT IF HE PLANS TO DECEIVE YOU?  
  
120.4  
ART: *SUUTII…*  
ART: *…SORRY…*  
**PAGE 121**  
  
121.1  
IDURA: ACHEA… WHAT WOULD YOU DO AS THE SUCCESSOR OF THE SUN?  
IDURA: OR AS THE RULER ENTRUSTED WITH THE FATE OF FUAJARL?  
  
121.2  
IDURA: PRINCE ART COULD NOT KILL YOU WITH THE FILO HE SENT.  
IDURA: THAT MEANS HE COULD BE PLANNING HIS NEXT MOVE.  
  
121.3  
IDURA: YOU MUST KILL THE PRINCE AND THE KING,

IDURA: ACHEA!!  
  
**PAGE 122**   
  
122.1  
ACHEA: ART…  
ACHEA: AND THE KING…?!  
  
122.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
122.3  
JEEN: BOSS!!

DAGLAHAN: UGH…  
  
122.4  
WOMEN: PREPARE YOURSELF… IT’S YOUR TURN NOW,  
FX: [REPLACE W/FX FONT] STEP  
WOMEN: VELSOWN…  
 **PAGE 123**DI-NO: 34   
RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT~ GRACEFUL DANCE OF THE PROUD SUN GUARDIAN~  
  
**PAGE 124**  
  
124.1

WOMEN: IT'S RARE TO SEE YOU ALONE. I THOUGHT YOU WERE A DEVOTED GUARDIAN TO AN IMMATURE PRINCESS.

WOMEN: WERE YOU RELIEVED OF YOUR DUTIES?  
  
124.2

WOMEN: WELL, IT WOULD BE TROUBLE IF YOU REACTED WITH HER.   
 SO…

WOMEN: THIS IS IN OUR FAVOR.  
  
**PAGE 125**125.1  
DAGLAHAN: YOU KEEP FAILING, BUT YOU KEEP ON COMING.  
DAGLAHAN: DID YOU FORGET SOMETHING OR WHAT?  
  
125.2

WOMEN: OH HO…  
THAT’S NONE OF YOUR BUSINESS.

125.3  
WOMEN: ARE YOU GOING TO TAKE HIS MAJESTY’S LIFE?!  
  
125.4  
WOMEN: AS EXPECTED FROM A VELSOWN…  
WOMEN: YOU’RE *VERY* RIGHT.  
  
125.5  
WOMEN: THE PRINCESS OF RUMBURUM IS IN OUR HANDS.  
WOMEN: THE PRINCE’S LIFE IS SLIPPING AWAY.  
WOMEN: THE ONLY THING LEFT IS THE POOR, SICKLY KING.  
  
**PAGE 126**   
  
126.1  
WOMEN: WELL, WE DIDN’T HAVE TO…  
WOMEN: COME WITH THIS MANY PEOPLE.  
WOMEN: BUT IT WOULDN’T BE ELEGANT IF WE DIDN’T FINISH THE JOB.  
  
126.2  
WOMEN:　 “PROVIDING MAKES FOR…  
WOMEN: 　 SMOOTH SAILING” (NOTE: SHE IS REFERRING TO A PROVERB   
 “PROVIDING IS PREVENTING”)  
[ASIDE LETTERING] GLINT  
  
126.3  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RISE  
DAGLAHAN: DON’T MESS… WITH ME!   
JEEN: BOSS!  
  
126.4  
DAGLAHAN: YOU WON’T…  
DAGLAHAN: GET AWAY WITH THIS!!  
  
126.5  
WOMEN: AH… NO GOOD…  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WOBBLY  
WOMEN: THIS ISN’T… ELEGANT!  
 **PAGE 127**   
  
127.1  
FX: [REPLACE W/FX FONT] SWING  
  
127.2  
WOMEN: HONESTLY, I DON’T FEEL LIKE…  
  
127.3  
WOMEN: DEALING WITH YOU.  
127.4  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
  
127.4  
DAGLAHAN: UGH…  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] SLIDE  
127.5  
FILO: [ASIDE LETTERING] WAAAAH!  
 NOOOO!  
 THIS IS HORRIBLE!  
 DID YOU SEE THAT?  
 NOT COOL!  
 HOW UNSIGHTLY!  
DAGLAHAN: WHAT?!  
 [ASIDE LETTERING] YER LIKE HIGH SCHOOL GIRLS!!  
  
127.6  
DAGLAHAN: DAMN IT, IF YOU WEREN’T WOMEN…  
JEEN: …IT DOESN’T MATTER.  
FX: [REPLACE W/FX FONT] TAP  
  
**PAGE 128**

128.1

JEEN: WE CAN DESTROY THEM,   
DAGLAHAN.

FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] GRIP  
JEEN: SHOULDN’T WE PUNISH THEM FOR THE INSULT?  
  
128.2   
DAGLAHAN: [ASIDE LETTERING] LADY… JEEN… UHM…  
JEEN: YOUR BEHAVIOR WITHIN CASTLE WALLS IS INAPPROPRIATE.  
 I WILL NOT ALLOW…  
128.3  
JEEN: FURTHER VIOLENCE.  
  
128.4  
WOMEN: HEE HEE…   
WOMEN: HOW INTERESTING.  
  
**PAGE 129**129.1  
WOMEN: EVEN THOUGH YOU’RE ONE OF THE SEVEN GLITTERING JEWELS,  
WOMEN: AN EDEL RAID WITHOUT HER PLEDGER IS JUST A WEAKLING.  
  
129.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WHOOSH   
FX: [REPLACE W/FX FONT] SLIDE  
  
129.3  
JEEN: DON’T UNDERESTIMATE ME.  
  
129.4  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD THUD THUD THUD THUD  
  
**PAGE 130**130.1  
FILO: DAMN YOU!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] DASH  
  
130.2  
DAGLAHAN: NOT SO FAST!!  
FX: [REPLACE W/FX FONT] PULL  
FILO: WAAH!!  
FILO: AHHH!!  
  
130.3  
FILO: DON’T INTERRUPT, HUMAN!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WOOSH   
FILO: DIE!  
  
130.4  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD  
FILO: UGH…  
KNIGHT: ARE YOU OK, SIR DAGLAHAN?!   
DAGLAHAN: Y-YEAH?  
  
**PAGE 131**131.1  
KNIGHT: THE RUMBURUM PALACE GUARDS…  
KNIGHT: WILL ASSIST YOU!!  
  
131.2  
DAGLAHAN: YOU GUYS…  
  
131.3  
WOMEN: THE SILVER BRITZ.   
 YOU HAD SUCH A THING…

WOMEN: BUT IT’S JUST A PEASHOOTER. YOU COULDN’T EVEN SHOOT DOWN A BIRD.

**PAGE 132**132.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] SHOOM   
  
132.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BAM   
  
132.3  
JEEN: DON’T ACT TOUGH.  
JEEN: I CAN PUT A WIND TUNNEL THROUGH YOUR FOREHEAD IF I WANTED   
 TO.  
  
132.4  
WOMEN: HMPH…  
 YOU’RE TOO MERCIFUL.  
WOMEN: WON’T THAT WORK AGAINST YOU?  
  
132.5  
JEEN: YOU SAID AN EDEL RAID WITHOUT A PLEDGER IS JUST A WEAKLING.  
JEEN: SO I’LL TREAT YOU LIKE ONE.  
JEEN: …WHERE IS *YOUR* PLEDGER?   
  
132.6  
WOMEN: *?!*  
  
**PAGE 133**133.1

JEEN: I GUESS YOU’RE SO SELFISH AND TROUBLESOME,  
 NOT EVEN YOUR PLEDGER WOULD ACCOMPANY YOU.

133.1/2  
WOMEN: SHUT UP!  
  
133.2  
WOMEN: I DON’T NEED TO TROUBLE THEM!  
WOMEN: THIS WAS A JOB FOR ME!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] IGNITE  
  
133.3  
WOMEN: I’M NOT LIKE YOU EDEL RAIDS,  
WOMEN: JUST FOLLOWING ORDERS!!  
  
133.4  
JEEN: YOU…  
JEEN: DON’T KNOW ANYTHING.  
  
133.5  
133.6  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THMP  
  
**PAGE 134**134.1  
JEEN: EDEL RAIDS THAT SERVE ROYALTY MUST GUARD THEIR LORD FIERCELY.  
JEEN: UNDER ANY CIRCUMSTANCE.  
  
134.2  
JEEN: WE HAVE GUARDED THE FUAJARL DYNASTY FOR GENERATIONS  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WHOOOSH  
JEEN: *THE LOAD OF THE SUN SHINE…*  
  
134.3   
JEEN: THE POWER OF THE VELSOWN…  
JEEN: 　 *BE THE BOW AIMED MY ENEMY AND THE ARROW ACROSS THE SKY…*

**PAGE 135**

135.1  
JEEN:　 *MAY SERVE!!*  
JEEN: LULU AGALIUS!!   
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BOOM  
  
135.2  
WOMEN: URGH…  
  
135.3  
135.4  
135.5  
JEEN: *I’LL ALWAYS…*  
JEEN: *PROTECT…*  
  
**PAGE 136**136.1  
JEEN: ARE YOU OKAY, DAGLAHAN?  
DAGLAHAN: YEP!  
DAGLAHAN: JUST FINE, AS YOU CAN SEE!  
  
136.2

DAGLAHAN: YOU’RE SOMETHING ELSE,   
JEEN!!  
 [ASIDE LETTERING] WOW!

136.2  
JEEN: …HOW EMBARRASSING…  
DAGLAHAN: NAH! YOU WERE AMAZING!!  
  
136.3  
JEEN: WAS I REALLY?  
DAGLAHAN: SURE!  
DAGLAHAN: IT WAS FASCINATING.  
 [ASIDE LETTERING] MY HEART’S POUNDING! ♥  
  
136.4  
JEEN: [ASIDE LETTERING] HEE HEE, NAH...  
DAGLAHAN: OKAY! LET’S GO FIND BLBRAS.  
  
136.4/5  
JEEN: YES!  
  
**PAGE 137**  
  
137.1

TILEL: HEY, WOLX, HOW DID YOU KNOW RANGITTS’ ATTACKERS…

TILEL: WEREN’T FROM RUMBURUM?  
  
137.2  
WOLX: I’VE FOUGHT ‘EM BEFORE. I KNOW THE SIGNS.  
WOLX: THAT IS WHY I TOLD YOU TO LOOK FOR DAG.  
  
137.3

WOLX: MAKING FALSE CHARGES AGAINST RUMBUBURUM TO CREATE A VOLATILE SITUATION…  
IT’S UNDERHANDED. I DON’T LIKE IT.

137.4  
FX: [REPLACE W/FX FONT] STEP  
  
137.5  
TILEL: HEY, MEL!  
  
137.6  
TILEL: LISTEN, THERE’S TROUBLE!  
TILEL: RANGITTS IS―  
 [ASIDE LETTERING] PUFF (NOTE: THE NOISE THAT TILEL WALKED INTO.)   
  
**PAGE 138**TILEL: EH?!  
WOLX: WHAT’S THIS?  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CLACK

MEL: SORRY, WOLX.   
I…

MEL: I HAVE TO FIGHT YOU FOR REAL RIGHT NOW.  
  
**PAGE 139**139.1  
DI-NO:35 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT ~ EROSION~  
  
139.2  
PEOPLE: WHOA!!  
PEOPLE: OVER THERE!  
 **PAGE 140**140.1  
PEOPLE: THE MOON IS…  
PEOPLE: BEING CONSUMED BY THE DARKNESS…?!  
  
140.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] DARKEN   
PEOPLE: !!  
  
140.3  
PEOPLE: IF THE MOON IS ENGULFED COMPLETELY…  
  
140.3  
PEOPLE: RUMBURUM WOULD… WHAT WOULD HAPPEN TO US…?!  
  
**PAGE 141**141.1141.2  
ACHEA: WHAT IS THIS…? WHAT’S GOING ON…?  
ACHEA: A DARK CLOUD COVERED THE MOON AND THE LIGHT FADED.  
  
141.3  
IDURA: THE KING FELL AND THEY LOST THE MOON EDEL RAID.  
IDURA: AND FINALLY, THE COUNTRY OF THE PRINCE IS DOMINATING   
 RUMBURUM.  
  
**PAGE 142**142.1  
IDURA: THE DARKNESS  
IDURA: WILL SWALLOW THE ENTIRE CONTINENT…  
  
142.3  
IDURA: ACHEA…  
IDURA: WHY DO YOU HESITATE?  
  
142.4  
IDURA: TAKE UP THE SWORD OF JUSTICE AND….  
IDURA: CREATE A FUTURE FOR ALL WITH YOUR OWN HANDS.  
 **PAGE 143**143.1

ACHEA: W-WAIT IDURA.   
JUST A LITTLE… GIVE ME A LITTLE TIME.

ACHEA: I KNOW ART DOESN’T AGREE WITH FUAJARL…  
BUT IT’S BECAUSE HE’S PLACING HIS COUNTRY’S FUTURE FIRST.

143.2  
  
143.3  
ACHEA: *RIGHT…  
 OUR COUNTRIES ARE DIFFERENT,  
 BUT ART AND I HAVE SAME WILL.*  
  
143.4  
ACHEA: AND I DON’T THINK HE’S A BAD PERSON.  
ACHEA: I THINK HE’S…  
  
143.5  
  
**PAGE 144**  
  
144.1  
IDURA: ACHEA.  
  
144.2  
IDURA: CAN YOU PROVE TO ME…  
IDURA: THAT YOU ARE THE LOYAL SUCCESSOR OF THE SUN?  
 **PAGE 145**145.1  
IDURA: YOU HAVE TO MAKE A DECISION FOR YOURSELF!  
  
145.2  
IDURA: OTHERWISE, I…  
  
145.3  
IDURA: *I CANNOT TRUST YOU ANYMORE…***PAGE 146**  
146.1  
146.2  
PUFFE: …PRINCESS.  
PUFFE: SHE IS TAKING A LONG TIME…  
  
146.3  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] GASP  
PUFFE: *I JUST REALIZED THAT…*PUFFE: *HIS VALETS ARE NOT HERE AS WELL!!  
 …THAT MEANS…!!*146.4  
PUFFE: *I’M ALONE WITH*PUFFE: *PRINCE ART…!!*  
PUFFE: *THIS IS VERY*PUFFE: *AWKWARD…***PAGE 147**  
  
147.1  
  
147.2  
PUFFE: *AS EXPECTED, THE ROYAL FAMILY IS NOBLE AND GRACEFUL…*  
FX: [REPLACE W/FX FONT] WOW…  
  
147.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUMP  
  
147.3  
PUFFE: …  
 *NO, NO!* 147.4  
[ASIDE LETTERING] SIT UP STRAIGHT! (NOTE: 正座IS A WAY OF SITTING, FOLD ONE’S LEG UNDER ONSELF. OFTEN PEOPLE SIT THIS WAY FOR A TEA PARTY, WHEN THEY HAVE IMPORTANT TALK WITH SOMEONE OR JUST TO SHOW EARNESTLY. USUALLY PEOPLE SIT THIS WAY ON TATAMI MAT.)  
  
PUFFE: *I HAD A SECOND THOUGHT FOR A JUST A LITTLE BIT.*  
PUFFE: *B-BUT NO ONE IS LOOKING RIGHT NOW…***PAGE 148**  
 148.1  
PUFFE: *…NO, NOOOO!! I CAN NOT!! THIS IS THE PRINCE OF RUMBURUM!!*  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] PATTER PATTER PATTER  
PUFFE: *JUST THINKING OF SUCH A THING IS OUTRAGEOUS!!  
 IT COULD TRIGGER WAR BETWEEN COUNTRIES!!*PUFFE: *[SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] AHHHHHH*148.3  
PUFFE: *I… I’VE…*PUFFE: R*EACHED MY LIMIT!!*FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] PANT PANT PANT   
  
**PAGE 149**149.1  
[SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] TOUCH  
  
149.2  
PUFFE: *OH…I T IS REALLY HAIR.*  
[ASIDE LETTERING] LET DOWN [NOTE: ONE WORD ON EACH SIDE OF THE ARROW]  
  
PUFFE: …  
  
149.3

ART: VA…  
LE…

ART: …T…  
FX: [REPLACE W/FX FONT] TWITCH   
PUFFE: OW!!  
  
**PAGE 150**150.1  
PUFFE: THERE WERE NO HIDDEN INTENTIONS!  
PUFFE: LOOK!! HERE!! THERE WAS A STRING IN YOUR HAIR…!!  
  
150.2  
ART: DON’T… MAKE A FUSS.  
ART: YOU ARE…  
ART: ACHEA’S… VALET… ARE YOU NOT?  
  
150.3  
ART: AUUGH…!  
PUFFE: YOU SHOULD NOT GET UP!!  
PUFFE: I WILL FIND SOMEONE, SO YOU NEED TO REST…!!  
  
150.4  
ART: PLEA… SE…  
ART: TELL… HER…  
  
**PAGE 151**151.1  
151.2  
PUFFE: PRINCE ART...  
PUFFE: ARE YOU… CERTAIN?  
  
151.3  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] DASH  
  
**PAGE 152**152.1  
KURJI: AHH, DAMN IT! I KNOW!  
  
152.1/2

KURJI: IT IS NOT ACHEA’S FAULT!  
I WAS THE ONE BEING CHILDISH AND JEALOUS!!

152.2  
KURJI: *I… I JUST DON’T WANT TO ADMIT IT TO IDURA!!*  
  
152.3  
KURJI: *I LET ACHEA GO ALONE…!*  
KURJI: *ACHEA… I…*  
KURJI: *I NEED TO APOLOGIZE TO YOU!*  
  
**PAGE 153**  
  
153.1  
ACHEA: *WITH THESE HANDS*  
  
153.2  
ACHEA: *HIS MAJESTY…*ACHEA: *AND PRINCE ART…*  
  
153.3  
IDURA: *CAN YOU PROVE TO ME…*  
IDURA: *THAT YOU ARE THE LOYAL SUCCESSOR OF THE SUN?* **PAGE 154**154.1  
IDURA: OTHERWISE, I CANNOT…  
IDURA: TRUST YOU ANYMORE.  
DI-NO:36 RUMBURUM, SHINING CITY IN THE MOONLIGHT ~BRUNT OF THE HOPE AND DESIRE~  
 **PAGE 155**155.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CLACK  
  
155.2  
TILEL: WH-WHY ARE YOU CARRYING SUCH A DANGEROUS THING?  
TILEL: …MEL?  
  
155.3  
MEL: SORRY, I CAN’T TELL YOU.  
MEL: I GUESS THIS IS ALL BUSINESS.  
  
**PAGE 156**156.1  
WOLX: THOSE PUNKS YOU HIRED WERE EASY TO CLEAN UP AFTER   
 ARRIVING IN THIS COUNTRY.  
MEL: WHAAA?! (NOTE: THIS IS A NOISE SHE MADE IN REACTION OF WOLX’S WORDS.)  
  
156.2  
MEL: SO THAT WAS YOU?! NO WONDER THEY NEVER SHOWED UP!!  
WOLX: THEY TOLD ME ABOUT YOU AFTER I THREATENED ‘EM A BIT.  
  
156.3  
MEL: I THOUGHT THEY RAN OFF AFTER THEY TOOK THE DEPOSIT.  
FX: [REPLACE W/FX FONT] MUMBLE MUMBLE  
MEL: AHH, WHAT A WASTE…  
FX: [REPLACE W/FX FONT] MUMBLE  
WOLX: I DON’T UNDERSTAND.  
WOLX: YOU CAN’T RANSOM A HOMELESS PRINCESS…  
  
156.4  
WOLX: OR… IS IT THAT *THEY’D* HAVE TROUBLE…  
WOLX: IF THE HEIR OF FUAJARL IS ALIVE…  
  
**PAGE 157**157.1

WOLX: THEY’D WANT HER DEAD AT ANY PRICE.

TILEL: YOU’RE AWFUL, SELLING YOUR FRIENDS!

157.1/2  
TILEL: DIRTY MERCHANT!!   
 WHAT A BRUTE!!  
  
157.2  
MEL: …WHATEVER!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] RUMBLE…  
  
157.3  
MEL: IT’S A COLD, CRUEL WORLD.  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BOOM  
MEL: I ONLY TRUST THE MONEY!!  
  
**PAGE 158**158.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BOOM  
  
158.2

KURJI: WH-WHAT WAS THAT?!   
AN EXPLOSION NEAR THE CASTLE?!

158.2/3  
KURJI: WHAT THE HELL IS GOING ON?!  
  
158.3  
FX: [REPLACE W/FX FONT] WHOOSH  
  
158.4  
MEL: I GUESS TINY-LEL’S SHIELD…  
 ISN’T THAT EASY TO CRUSH!!  
  
**PAGE 159**159.1  
WOLX: STOP IT. YOU THINK A NORMAL HUMAN CAN BEAT ME?  
WOLX: I DON’T CARE IF I FIGHT WITH WOMEN. JUST SAYING.  
  
159.2  
MEL: HA HA!  
MEL: YOU THINK LADY MEL WOULD FIGHT FOR A BATTLE SHE CAN’T WIN?  
  
159.3  
TILEL: *WOLX! DON’T UNDERESTIMATE HER!*  
WOLX: HMPH  
WOLX: YOU TOO? BULL SHIT…  
  
159.4  
TILEL: *SHE HAS SAME GENES AS CISQUA!*  
CISQUA: HE HE HE HE  
WOLX: ?!  
FX: [REPLACE W/FX FONT] GASP…  
  
**PAGE 160**160.1

MEL: I‘VE OVERCOME PLENTY OF HARDSHIPS…   
SINCE I DECIDED TO LIVE AS A MERCHANT.

FX: [REPLACE W/FX FONT] FLIP  
MEL: I KNOW WHAT IT’S LIKE ON THE BACK STREETS.  
  
160.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] RUMBLE RUMBLE  
MEL: I MADE UP MY MIND FOR GETTING INTO THE RED AND BIG DAMAGE FOR  
MEL: FIGHTING AGAINST INHUMANITY WEAPON!!  
  
160.3

MEL: I’VE RESEARCHED YOUR WEAKNESS,   
WOLX!!

FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] GRIN  
  
160.4  
WOLX: HMPH… I WONDER WHAT YOU’RE GONNA SAY.  
  
160.4/5  
WOLX: I DON’T HAVE ANY WEAKNESS…  
  
160.5  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CLANG  
  
**PAGE 161**161.1

MEL: I POURED MY AMBITION AND ENGINEERING SKILLS INTO THIS! MY ULTIMATE WEAPON!

MEL: PRODUCT NUMBER 10-349.  
 THE MEL BRAND’S NEWEST MODEL!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CLANG  
  
161.2  
MEL: THE DARK MARTIAL ARTS SPECIALIST,  
 S-MAD MONEY PROTECTOR!!   
  
FX: [REPLACE W/FX FONT] RUMBLE  
 **PAGE 162**  
  
162.1  
WOLX/TILEL: *UHM…*WOLX/TILEL: *CISQUA?*  
162.2

MEL: ACCORDING TO MY INTELLIGENCE, YOU SUFFERED A CRUSHING DEFEAT AT MY SISTER’S HANDS!

ROBOT: [ASIDE LETTERING] IN OTHER WORDS!  
 THE INFORMATION-ORIENTED SOCIETY!!  
  
162.3  
MEL: THIS ROBOT HAS BEEN INSTALLED WITH MY SISTER’S DATA.  
MEL: COMPLETELY WITH AUTOCOUNTER FUNCTIONS!!  
ROBOT: AN EYE FOR AN EYE!!  
 A TOOTH FOR A TOOTH!!  
 SOIL TO SOIL!!   
 RETURN IT BACK ALL AT ONCE!  
  
162.4  
MEL: ITS ABSOLUTE DEFENSE SYSTEM AND…

MEL: LEARNING FUNCTIONS ARE FAR MORE ADVANCED…   
THAN PAST MODELS!

ROBOT: LET YOUR NEIGHBOR KNOW WHEN YOU GO SOMEWHERE!  
 DID YOU LOCK YOUR DOOR?  
 DON’T LEARN, GET USED TO IT!  
 HAVE GUTS!  
 WAAAAA!!  
  
**PAGE 163**   
ROBOT: TO THE LIMITLESS SPACE!!  
ROBOT: BE A STAR!!  
MEL: SHE’S IMPERVIOUS TO HIGH PRESSURE…  
MEL: AND CAN FUNCTION UNDER 10,000 METERS OF WATER.  
ROBOT: I CAN SWIM!!  
ROBOT: I’M NO SINKER!  
  
163.2  
MEL: HER AROMA IS DANGEROUS! MANIACALLY IRRESISTABLE!  
ROBOT: BUT DON’T PRESS ME!  
WOLX: HEY…  
TILEL: [ASIDE LETTERING] I-I WANT TO PRESS THE BUTTON…  
 [ASIDE LETTERING] SHAKE SHAKE  
MEL: AND THERE’S SELF-DESTRUCTION SYSTEM EQUIPPED!!  
  
163.3  
MEL: BUT IT COST 50G FOR…  
MEL: 10 MINUTES OF OPERATION.  
FX: [REPLACE W/FX FONT] CLANK  
ROBOT: THANKS!!  
TILEL: *IT IS JUST LIKE A RIDE AT THE STORE…*  
  
163.4  
MEL: THIS WOULD-BE PIGGY BANK…  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] FLASH  
MEL: WILL SEND YOU TO HELL!!  
  
163.5  
MEL: GO, MAD MONEY PROTECTOR!!   
  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] IGNITE   
  
**PAGE 164**  
  
164.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX]RUMBLE   
  
165.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WHOOSH  
  
164.3  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD THUD THUD THUD  
  
164.4  
WOLX: DAMN…!!  
  
**PAGE 165**165.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] WHOOSH WHOOSH WHOOSH  
  
165.2  
MEL: YAHOO! ♫ THIS IS AN AMAZING INVENTION!!  
MEL: I COULD MAKE A FORTUNE IF I MASS PRODUCE IT!  
  
165.3  
WOLX: URGH… THIS STUPID TOY…!!  
  
165.4  
ROBOT: RATTLE RATTLE  
ROBOT: RATTLE RATTLE  
  
165.5  
WOLX: HUH?  
  
**PAGE 166**166.1  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] BEAM  
MEL: WAAAH!!  
  
166.2  
ROBOT: RATTLE RATTLE  
ROBOT: RATTLE RATTLE  
WOLX: HEY, SOMETHING’S OFF.  
MEL: WHA…?! WHAT ARE YOU DOING?  
MEL: ARE YOU GOING TO KILL YOUR CREATOR?!  
  
166.3  
ROBOT: [ASIDE LETTERING] RATTLE  
ROBOT: …NOT  
ROBOT: [ASIDE LETTERING] RATTLE  
ROBOT: …NOT ENOUGH!!  
  
166.4  
MEL: HUH?  
 [ASIDE LETTERING] NOT ENOUGH?  
  
**PAGE 167**167.1  
ROBOT: GIVE ME…  
ROBOT: MORE MONEY!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] CLACK  
  
167.2  
MEL: WAAAAAAH!!!  
 SHE’S OUT OF CONTROOOOOL!!!  
  
**PAGE 168**168.1  
ROBOT: I WON’T WORK FOR SPARE CHANGE!!  
WOLX: HEY, DO SOMETHING!!  
ROBOT: WHERE’S THE MANAGER?!  
MEL: I CAN’T DO ANYTHING!!  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD THUD THUD THUD  
  
168.2  
FX: [SUBTITLE SMALL TYPE ENGLISH FX] THUD THUD THUD THUD  
KURJI: WHA…  
KURJI: WHAT THE HECK IS GOING ON?!  
  
EREMENTAR GERAD- FLAG OF BLUE SKY-6 END  
  
**PAGE 169**  
EREMENTAR GERAD VI  
-FLAG OF BLUE SKY-  
STAFF  
  
BACKGROUNDS MASHIKA JUN (DI-NO: 27~33)  
BACKGROUNDS, FINISHING INAIDA SAYAKA(DINO: 27~36)  
FINISHING KOJIMA SEIKO (DINO:27~36)